

Arabic

June 2009

## جلسات الكفالة عن طريق الفيديو

هذه النشرة مخصصة للأشخاص الموقوفين, من قبل سلطات الهجرة, داخل السجون ومراكز الاحتجاز بالمملكة المتحدة. يجب عليك قراءة هذه النشرة إذا كانت لديك جلسة كفالة (bail hearing), لأنها من الأرجح أن تعقد عن طريق الفيديو وليس في قاعة المحكمة. هذه النشرة قد تكون مفيدة أيضاً بالنسبة للأفراد والمنظمات التي تدعم المهاجرين وطالبي اللجوء الموجودين رهن الاحتجاز.

وتصف هذه النشرة ما يلي:

- معنى عقد الجلسة عن طريق الفيديو, وكيف تتم إدارتها
- ما يمكنك أن تفعله إذا أردت عقد جلسة الكفالة في قاعة المحكمة
- كيف يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات عن عقد جلسات الكفالة عن طريق الفيديو
- ما يمكنك أن تفعله إذا تم رفض طلب الكفالة الخاص بك, وكيفية تقديم شكوى بخصوص جلسة الكفالة

ملاحظات هامة:

جلسة الكفالة هي الجلسة التي يقرر فيها القاضي ما إذا كان من الواجب إطلاق سراحك أو تركك رهن الاحتجاز. الضامن (surety) هو الشخص الذي يتعهد بدفع مبلغ من المال إلى القاضي لضمان بقاءك على اتصال بالمحكمة وسلطات الهجرة في حالة إطلاق سراحك بكفالة.

### ما هي جلسة الكفالة عن طريق الفيديو؟

هي جلسة كفالة تبقى خلالها في مركز الاحتجاز, بينما يكون قاضي الهجرة ومدوب وزارة الداخلية في المحكمة. وسوف يتم توصيلك بالمحكمة عن طريق كاميرا فيديو. والغرض من الجلسة هو معرفة ما إذا كانت المحكمة ستقرر الإفراج عنك من الحجز أم لا. وإذا كان لديك ممثل قانوني أو مترجم أو ضامن, فسوف يكون في المحكمة أيضاً.

### ما الذي سأتمكن من رؤيته وسماعه؟

سوف تجلس في غرفة بها شاشة تليفزيون. وعلى الشاشة, سوف ترى وتسمع القاضي ومدوب وزارة الداخلية, إضافة إلى ممثلك القانوني والمترجم والضامن (إن وجدوا). قبل أن تبدأ الجلسة, يسألك القاضي "هل تستطيع رؤية وسماع كل شيء في قاعة المحكمة من خلال شاشة التليفزيون؟" فإذا تعذر عليك أن ترى وتسمع, اطلب إيقاف الجلسة حتى تتمكن من ذلك.

Bail for Immigration Detainees (BiD) is registered in England as a limited company number 3803669.  
Registered address: 28 Commercial St, London, E1 6LS. Registered charity number 1077187.  
Exempted by the OISC reference number N200100147

## كيف يمكنني أن أعرف أن جلسة الكفالة الخاصة بي سوف تبدأ؟

الخطاب الذي ستتلقاه، والذي سيخبرك بتاريخ جلسة الكفالة الخاصة بك (ويسمى إشعار بالجلسة ( Notice of Hearing)) سيخبرك أيضاً بالتوقيت الذي سوف تبدأ فيه الجلسة. ولكن لأنه من المقرر نظر ثلاث قضايا الساعة 10 صباحاً، وثلاث قضايا أخرى في الثانية بعد الظهر، فإن التوقيت الفعلي لجلستك قد يتأخر قليلاً. وسوف يستدعيك أحد العاملين في مركز الاحتجاز عندما يحين موعد جلستك.

## هل سأتمكن من التحدث مع ممثلي القانوني؟

إذا كان لديك ممثل قانوني، فسوف يتواجد في المحكمة قبل موعد بداية الجلسة المحدد في "الإشعار بالجلسة" بـ 30 دقيقة. وسوف يكون لديك عشر دقائق للتحدث مع ممثلك القانوني قبل أن تبدأ الجلسة. أثناء هذه الدقائق العشر، لن يكون القاضي ولا مندوب وزارة الداخلية في المحكمة مع ممثلك القانوني.

## هل سيكون لي مترجم، وماذا يمكنه أن يفعل؟

سوف يتم عقد جلسة الكفالة الخاصة بك باللغة الإنجليزية. فإذا كنت في حاجة إلى مترجم، يجب عليك طلب ذلك باستخدام استمارة طلب كفالة (Bail Application Form) (وتسمى أيضاً استمارة B1 [B1 form]). أثناء جلسة الكفالة، سيكون مترجمك متواجداً في المحكمة، وسيحدث إليك باستخدام الفيديو. ويجب أن يخبرك المترجم بكل شيء يقال في قاعة المحكمة، وليس فقط بالأسئلة التي توجه إليك بطريقة مباشرة. وإذا لم يحدث ذلك، يجب عليك أن تبلغ ممثلك القانوني أو القاضي.

## كم ستستغرق جلسة الكفالة؟

ستستغرق الجلسة الوقت الذي يحتاجه القاضي ليقرر ما إذا كان سيمنحك الكفالة أو سيرفض منحك إياها. ويجب أن تتمكن من رؤية الجلسة بأكملها من خلال الفيديو. ويجب ألا يتوقف الفيديو طالما أن الجلسة لم تصل إلى نهايتها. وإذا حدث ذلك، يمكنك التقدم بشكوى – انظر المعلومات الخاصة بالشكاوى فيما يلي.

## كيف أعرف متى أخبر الضامن أنه يمكنه الانصراف؟

خطاب "الإشعار بالجلسة" سوف يتضمن اسم وعنوان المحكمة. على سبيل المثال، يتم ربط "كامبفيلد هاوس" بالمحكمة الموجودة في "نيوبورت" التي تقع في ويلز. يجب عليك الاستفسار من مكتب مركز الاحتجاز إذا كنت لا تعرف المحكمة التي يتم ربط المركز بها. وإذا كانت هذه المحكمة بعيدة بالنسبة للشخص الذي سيضمنك، يمكنك طلب محكمة أخرى في "استمارة طلب الكفالة". تحدث إلى دائرة الكفالة لمحتجزي الهجرة (Bail for Immigration (Detainees - BID) إذا كانت لديك أسئلة بهذا الشأن – أرقام الهاتف موجودة في آخر هذا المستند.

## ما هي الوثائق التي ستستخدم أثناء الجلسة؟

قبل الجلسة، يجب أن تتسلم خطاب "الإشعار بالجلسة" من المحكمة (والذي يخبرك بتاريخ وساعة الجلسة، وباسم وعنوان المحكمة التي ستعقد فيها) وأيضاً "ملخص الكفالة" (Bail Summary) من وزارة الداخلية، والذي يوضح الأسباب التي دعت الوزارة لاحتجارك. وإذا كان لديك ممثل قانوني، يجب عليه إعطاء وزارة الداخلية والقاضي كافة الوثائق التي سيستخدمها في الجلسة. وإذا لم يكن لديك ممثل قانوني، وكانت في حوزتك وثائق تريد من القاضي ومن وزارة الداخلية الاطلاع عليها، يتعين عليك إرسالها عن طريق الفاكس قبل الجلسة. تحدث إلى BID إذا كانت لديك أي استفسارات بهذا الشأن.

أريد الذهاب إلى المحكمة من أجل عقد جلسة الكفالة الخاصة بي، ما الذي يمكنني أن أفعله؟

إذا كنت لا تريد جلسة كفالة عن طريق الفيديو، وتريد الذهاب إلى المحكمة شخصياً فسوف يتعين عليك أن توضح أسباب ذلك في استمارة طلب الكفالة. سوف يتعين عليك أن تبدي الأسباب التي توضح الظروف التي تستدعي وجودك في المحكمة. على سبيل المثال، قد تكون لديك خبرة معينة أو ظرف طبي يعني أن الفيديو ليس مناسباً لك. وسوف تقرر المحكمة ما إذا كانت الجلسة ستكون في المحكمة أو عن طريق الفيديو. تحدث إلى BID إذا كانت لديك أي استفسارات بهذا الشأن.

كيف أعرف أنني مُنحت الكفالة؟

سوف يخبرك القاضي عما إذا كنت قد منحت الكفالة أو تم رفض منحها لك. وإذا لم يخبرك القاضي حتى نهاية الجلسة، يمكنك أن تطلب منه إفادتك بهذا الشأن. وسوف ترسل لك المحكمة أيضاً خطاباً بالفاكس يخبرك بقرار القاضي. وفي حالة منحك الكفالة، سوف يتعين عليك توقيع استمارة خاصة، وذلك قبل منحك "ضمان سفر" (travel warrant) لدفع تكلفة انتقالك إلى عنوان كفالتك.

ماذا يتعين عليّ أن أفعل إذا تم رفض طلب الكفالة الخاص بي؟

يجب أن تتحدث بهذا الشأن مع ممثلك القانوني، إن وجد. فإذا لم يكن لديك ممثل قانوني، يمكنك التحدث إلى BID، إذا كانت لديك استفسارات عن الموضوع.

كيف أتقدم بشكوى بشأن جلسة الكفالة؟

إذا أردت تقديم شكوى بشأن الطريقة التي أجريت بها جلسة كفالتك، يتعين عليك الاتصال بمدير المحكمة التي عُقدت فيها الجلسة. وسوف تجد عنوان المحكمة في الخطابات التي تتسلمها فيما يتعلق بجلسة الكفالة. وإذا أردت تقديم شكوى بخصوص القاضي، يجب أن تكتب إلى كبير القضاة في المحكمة التي عُقدت فيها الجلسة. ويمكنك أن تطلب من عضو البرلمان (MP) في دائرتك تقديم الشكوى نيابة عنك، أو أن تتحدث إلى BID للحصول على مزيد من المعلومات عن تقديم الشكوى.

هل هناك أي معلومات أخرى عن عقد جلسات الكفالة عن طريق الفيديو؟

نعم. فالمحكمة، التي تعرف باسم محكمة اللجوء والهجرة (Asylum and Immigration Tribunal - AIT)، أصدرت وثيقة تسمى "ملاحظات إرشادية لطالبي جلسات الكفالة عن طريق الفيديو" (Applicant Guidance Notes to Bail Hearings by Video Link). وسوف تصلك هذه الوثيقة مع خطاب "الإشعار بالجلسة". كما ستكون هناك نسخة من الوثيقة في المكتبة الخاصة بمركز الاحتجاز.

ما هي الـ BID، وما هو مجلس اللاجئين (Refugee Council)، ولماذا كتبوا هذه النشرة؟

تمت كتابة النشرة بواسطة "الكفالة لمحتجزي الهجرة" (BID) ومجلس اللاجئين. الـ BID ومجلس اللاجئين هما مؤسستان خيريتان مستقلتان، وليسا جزءاً من وزارة الداخلية. وتعمل الـ BID مع طالبي اللجوء والمهاجرين الموجودين في مراكز الاحتجاز أو السجون، لمساعدتهم على إنهاء احتجازهم. مجلس اللاجئين يقدم المساعدة والمشورة لطالبي اللجوء في مختلف مراحل عملية اللجوء. ويشمل ذلك تقديم النصح لطالبي اللجوء الذين هم قيد الاحتجاز وبعد إطلاق سراحهم. ويستطيع مجلس اللاجئين أيضاً إحالتك إلى منظمات أخرى، بما فيها BID، إذا كان ذلك ملائماً.

من الذي يمكنني أن أتصل به للحصول على المزيد من المعلومات؟

إذا كنت محتجزاً في Campsfield House أو Lindholme يمكنك الاتصال بمكتب BID في Oxford،  
عن طريق هاتف رقم 0845 330 4536 أو فاكس رقم 0845 330 4537.

إذا كنت محتجزاً في Colnbrook أو Dover أو Haslar يمكنك الاتصال بمكتب BID في Portsmouth،  
عن طريق هاتف رقم 023 9281 6633 أو فاكس رقم 023 9282 1529.

إذا كنت محتجزاً في مراكز الاحتجاز الأخرى يمكنك الاتصال بمكتب BID في London،  
عن طريق هاتف رقم 020 7247 3590 أو فاكس رقم 020 7247 3550.

إذا كنت محتجزاً في أي مركز من مراكز الاجتياز يمكنك الاتصال بمكتب مجلس اللاجئين  
عن طريق الاتصال هاتفياً بخط المشورة على 020 7346 6777 .